

Марина ЧИСТЯКОВА (Вильнюс)

НАБЛЮДЕНИЯ НАД ТРОПАРЯМИ СЛАВЯНСКОГО ПРОЛОГА (НА МАТЕРИАЛЕ ОСЕННЕГО ПОЛУГОДИЯ СОФИЙСКОГО И СТАНИСЛАВОВА ПРОЛОГОВ)

Происхождение минологиев и синаксарей¹, в которых, согласно православному календарю, помещались краткие жития святых и рассказы о церковных праздниках, предположительно связано с Многоглавом — календарным сборником кратких житий святых, преимущественно мучеников, который читался за богослужением². В греческой литургической традиции существовало несколько редакций синаксарей, древнейшей является Минологий императора Василия Багрянородного, составленный около 985 года³.

Синаксари носили общецерковный характер, т.е. в них были собраны сведения о святых из всех уголков христианского мира: Египта, Палестины, Персии, Сирии, Рима, Армении, Византии. Тем не менее, между синаксарями были содержательные и структурные различия. Во-первых, в каждой византийской епархии наряду с общепризнанными праздниками и святыми почитались еще и местные. Например, в Константинополе отмечались праздники обновления храма Святой Софии (23.XII), праздник положения риз Богородицы во Влахернах (2.VII); на Кипре поминали Макария, епископа г. Пафос (8.II), кипрского епископа Филагрия (9.II), прп. Авксивия Силонского (17.II) и т.д.

¹ Термин «синаксарь» (от греч. συναξάριον) является многозначным, в данной статье речь пойдет только о синаксарях — календарных сборниках кратких житий.

² С. Ю. Темчин. Почему древнеславянский календарный сборник кратких житий был назван Прологом (об одном палеославистическом недоразумении) // *Славяноведение* (2001/2) 18.

³ Известны и другие разновидности, например, Петров синаксарь — редакция константинопольского происхождения конца X – начала XI в., адаптированная для кипрской церковно-монастырской жизни (см.: J. Noret. Le synaxaire Leningrad Gr. 240. Sa place dans l'évolution du synaxaire byzantin // *Античная древность и средние века*, вып. 10. Свердловск 1973, с. 124–130); или Синаксарь константинопольской церкви — редакция, предположительно возникшая в конце XI – начале XII вв., известная по Сирмундовому синаксарю.

В греческой традиции существовали синаксари, содержавшие только краткие жития святых и рассказы о важнейших церковных праздниках, а также дополненные тропарями. В узком значении богослужебного обихода Православной церкви под тропарем понимается отпустительный тропарь, т. е. краткое молитвенное песнопение, прославляющее праздник, святого или явление иконы. В греческой традиции такие тропари именуется ἀπολυτίκιον. Наличие тропарей и кратких заметок о порядке богослужения⁴ в Синаксаре вполне закономерно, поскольку его употребление во время церковной службы регламентировалось Уставом. Известны греческие синаксари с тропарями, а также с богослужебными ремарками *стих, пророк, апостол, евангелие* с соответствующими инципитами.

Не позднее начала XII в. синаксарный сборник был переведен на церковнославянский язык как необходимое пособие для церковной службы (жития святых согласно предписаниям Устава читались на утренней службе). В славянской традиции он был назван Прологом и содержал тексты на каждый день года, что говорит о связи с ежедневным монастырским богослужением. По мнению Владимира Мошина, с которым соглашаются и некоторые другие ученые, перевод греческого Синаксаря был выполнен в Древней Руси, там же дополнен житиями местночтимых святых (кн. Глеба, прп. Феодосия Печерского, кн. Ольги, кн. Мстислава, кн. Владимира, мчч. Варягов). В конце XII в. Пролог с этими дополнениями был перенесен на Балканы, где, по-видимому, в него были включены жития и памяти южнославянских святых.

В научной литературе к календарным сборникам кратких житий святых без поучений, помимо Пролога, применяется название «славянский Синаксарь». До наших дней дошло 17 списков Синаксаря, в основном XIII–XIV вв., древнейший из которых датируется концом XII – началом XIII вв. (РНБ, Соф. 1324, житийная часть). Тропари содержатся в 16 списках, исключение составляет пергаменный годовой Пролог середины XIII в. из Архива Болгарской Академии Наук, ф. 10, № 72 (перечень прологов с тропарями см. в приложении 1).

Количество тропарей в славянских синаксарях не одинаково. Веселка Желязкова, проанализировавшая семь списков, привела статистические данные по каждому из них. В Прологе Архива Сербской Академии наук и искусств, № 53 ею обнаружено 126 тропарей; в Прологе РНБ, Соф. 1324 — 65;

⁴ С. Давыдова отмечает, что в первоначальную структуру Синаксаря были включены уставные, богослужебные и топографические указания Типика Великой церкви (см.: С. А. Давыдова. Древнерусский пролог и византийский синаксарь // *Византиноведение*, т. 3. Санкт-Петербург 2005, с. 173.

в Прологе из Архива Хорватской Академии наук и искусств, III, с 6 — 32; в Прологе из Государственной библиотеки прусского культурного наследия *ms slav Wuk* 37 — 9; в Прологе из РНБ, собр. Погодина, 436А — 7; в Прологе *ms slav Wuk* 38 — 2, в Прологе из Архива Болгарской Академии Наук, ф. 10, № 72 — 0.⁵

Анализируя эти данные, нужно иметь в виду, что в некоторых рукописях значительные фрагменты текста утрачены. В частности, большие лакуны содержатся в Прологе из собр. Погодина, в *ms slav Wuk* 38 текст обрывается 16 мая. Условность этих подсчетов усугубляется тем, что не все прологи одинаковы по объему: так, Станиславов пролог является годовым, а в Софийском текст представлен только на первые полгода, с сентября по февраль.

Веселка Желязкова обратила внимание на то, что распределение тропарей по датам сильно варьируется по спискам, т.е. в одних синаксарях на определенную дату есть тропарь или даже два, а в других они отсутствуют.⁶ Тропари, положенные на ту же дату, могут различаться по содержанию. Все это навело ее на мысль, что тропари не восходят к общему протографу и не являются исконной принадлежностью Синаксаря. По ее мнению, они были добавлены позднее из служебной Минеи и Апостола. По составу тропарей она распределила списки на три группы: в первую вошел Пролог *Соф.* 1324, во вторую — Пролог из Архива Сербской Академии наук и искусств, № 53 (далее *Стан.*)⁷, а в третью — пять остальных южнославянских списков.

⁵ В. Желязкова. Тропарите в състава на Простия пролог // *Palaeobulgarica* (1995/1) 81.

⁶ В работе Веселки Желязковой результаты сопоставления семи синаксарей представлены в обобщенном виде: поминаемые события не названы и не приведены тексты тропарей, а указано лишь их наличие на конкретные даты (отмечены плюсом). Кроме того, в таблицу вкрались некоторые неточности (в *Соф.* на 22.XII представлен не один, а два тропаря; на 26.XII в *Стан.* нет тропаря, а в *Соф.* читается не один, а два; пропущен тропарь в *Стан.* на 31.I, в *Соф.* — на 12.II). Отсутствие публикации, в которой параллельно были бы приведены полные тексты проложных тропарей по всем спискам, по-видимому, является основной причиной слабой изученности вопроса (в работах Светланы Давыдовой представлены лишь выборочные тропари Софийского пролога и некоторых списков краткой редакции в сопоставлении с греческими источниками, Евгения Фет примеров не приводит). Начиная работу в этом направлении, в приложении 2 к данной статье мы опубликовали тексты тропарей *Соф.* в сопоставлении со *Стан.* в календарной последовательности с сентября по февраль (ограничение обусловлено тем, что Софийский пролог является полугодовым).

⁷ Ниже приводятся примеры по научным изданиям этих прологов. *Стан.*: Р. Павлова, В. Желязкова. *Станиславов (Лесновски) пролог от 1330 година*. Велико Търново 1999; *Соф.*: *Славяно-русский пролог по древнейшим спискам*. Синаксарь. Сентябрь–февраль,

Светлана Давыдова указала на обилие в некоторых прологах сведений о церковной жизни Константинополя и ее святых⁸. Например, в *Соф. 1324* сказано, что 26 октября, на память мч. Димитрия Солунского, в Константинополе случилось сильное землетрясение, в результате которого были разрушены многие дома и церкви. Некоторые из константинопольских событий отмечены тропарями: землетрясение, бывшее в царство императора Феодосия Младшего (25.IV); праздник освящения Великой церкви (22.XII); поминовение православных, скончавшихся в скорбных обстоятельствах (от голода, холода и военных действий), совершавшееся в церкви Богородицы в Халкопратии (29.XII) и др. Подобные памяти присутствуют в Уставе Великой церкви, и, следовательно, древнерусский Пролог является переводом константинопольского Синаксаря, генетически восходящего к Типику Великой церкви⁹.

По наблюдениям Давыдовой, тропари содержатся и в некоторых списках Пролога краткой редакции (в прологах с поучительным разделом). Так, в Прологе *Соф. 1325*, помимо тропарей практически на каждый день представлены другие богослужебные указания: прокимен, чтение из Апостола, аллилуия, чтение из Евангелия и причастен. В другом Прологе краткой редакции *Ф.п.1.47* (РНБ) композиция последования служб сходна с *Соф. 1325*, но вместо указания чтений часто даны отсылки к чтениям другого дня.

Светлана Давыдова обратила внимание на то, что в *Соф.* и в некоторых списках краткой редакции Пролога представлены разные типы заметок: в первом случае только тропари, во втором — тропари вместе с другими богослужебными заметками. По мнению исследовательницы, это означает, что на церковнославянский язык был переведен не один, а несколько греческих Синаксарей.

Евгения Фет, посвятившая отдельное исследование Софийскому прологу, считала, что тропари являются архаичной чертой славянского Синаксаря: «Наконец, еще одна черта свидетельствует о несомненной первичности Софийского пролога. Это помещенные в нем тропари наиболее почитаемым святым. То, что они также переведены с греческого, явствует

т. 1 / изд. подг. Л. В. Прокопенко, В. Желязкова, В. Б. Крысько, О. П. Шевчук, И. М. Ладыженский. Москва 2010.

⁸ С. А. Давыдова. Византийский Синаксарь и его судьба на Руси // *ТОДРЛ*, т. 51. Санкт-Петербург 1999, с. 67–71; ее же. Сведения о церковной жизни Константинополя в древнерусском прологе // *Древняя Русь: Вопросы медиевистики* (2003/3) 72–78.

⁹ С. А. Давыдова. Сведения о церковной жизни Константинополя, с. 72.

из многочисленных грецизмов и неясностей их текста»¹⁰. Как видим, этот вывод противоположен утверждению Веселки Желязковой, относящей тропари к более поздним вставкам, включенным в структуру Пролога из служебных Миней и Апостолов южнославянскими книжниками.

Изложенные ниже наблюдения над тропарями в славянском Прологе предварительны, т.к. основаны на материале только двух прологов (и, следовательно, нуждаются в проверке и согласовании с данными других прологов с тропарями), тем не менее, они, кажется, способны снять некоторые противоречия во мнениях.

Сплошное сопоставление тропарей *Соф.* и *Стан.* на осеннее полугодие (т.е. совпадающих фрагментов текста обеих рукописей) дало следующие результаты:

1. В *Соф.* выявлено 69 тропарей, в *Стан.* — 86 тропарей и два упоминания «тропарь праздника» (без текста тропаря).

2. В обоих списках тропарями отмечены двенадцатые и великие праздники. В *Соф.* таких тропарей шесть: на Введение в храм пресв. Богородицы (21.IX), Зачатие Богородицы (9.XII), Рождество Христово (два тропаря на 25.XII), Обрезание Господне (1.I), навечерие Богоявления (5.I); см. тексты этих тропарей в приложении 2 (№ 56, 67, 75, 80, 84). В *Стан.* тропарями отмечены предпразднство Рождества Богородицы (7.IX), Рождество Богородицы (8.IX), предпразднство Воздвижения (13.IX), Воздвижение Креста (14.IX), предпразднство Введения в храм пресв. Богородицы (20.XI), Введение в храм пресв. Богородицы (21.XI), попразднство Введения (22.XI), Зачатие пресв. Богородицы (9.XII), предпразднство Рождества (23.XII), Рождество Христово (25.XII), предпразднство Богоявления (2.I), Богоявление (6.I), предпразднство Сретения (1.II), Сретение Господне (2.II); см. тексты этих тропарей в приложении 2 (№ 7, 8, 10, 11, 54, 56, 57, 67, 74, 75, 83, 85, 101, 103). Итак, по сравнению с *Соф.* в *Стан.* гораздо больше тропарей, посвященных главным православным праздникам. Их увеличение до 14 достигнуто путем введения тропарей навечериям праздников и попразднствам. Следует отметить, что на основные праздники в *Соф.* и *Стан.* представлены принципиально разные тропари. В этой тематической группе не обнаружено ни одного совпадающего по содержанию тропаря.

3. Далее были выделены тропари святым, характерные только для одного из списков и не встречающиеся в другом. К группе «индивидуальных»

¹⁰ Е. А. Фет. О Софийском Прологе конца XII – начала XIII в. // *Источниковедение и археология Сибири*. Новосибирск 1977, с. 86.

тропарей в *Соф.* относится 31 пример: память землетрясения (25.IX); Пелагея Антиохийская (8.X); равноап. Аверкий (22.X); мчч. Акиндин, Пигасий, Аффоний (2.XI); прп. Иоанникий чудотв. (4.XI); правв. Иустин и Феодора (14.XI); мчч. Гурий, Самон и Авив (15.XI); прп. Григорий Декаполит (20.XI); Амфилохий Иконийский (24.XI); Григорий Акраганский (24.XI); Спиридон Тмирифудский (12.XII); вмч. Анастасия (22.XII); отворение Великой церкви (22.XII); прор. Давид (26.XII); Иосиф Обручник (26.XII); память христианам, скончавшимся в скорбных обстоятельствах, совершаемая в церкви Богородицы в Халкопатии (29.XII); Сильвестр Римский (2.I); собор Иоанна Крестителя и перенесение его десницы в Константинополь (7.I); Григорий Нисский (10.I); Феодор общежитель (11.I); Ермола и Стратоник (13.I); прпп. отцы, скончавшиеся на Синае (14.I); мч. Трифон (1.II); Исидор Пелусиот (4.II); свт. Полиевкт, еп. Константинопольский (5.II); мч. Феодор Евхаитский (8.II); прп. Феодора царица (11.II); прп. Мартиниан (13.II); прп. Лев Катанский (20.II); свт. Тарасий Константинопольский (25.II); см. тексты этих тропарей в приложении 2 (№ 17, 25, 36, 40, 41, 48, 49, 55, 58, 59, 68, 72, 73, 76, 77, 79, 82, 86, 87, 88, 89, 90, 102, 105, 106, 108, 110, 111, 112, 117, 120).

В *Соф.* выделяется подгруппа из девяти «индивидуальных» тропарей, посвященных константинопольским событиям и святым: память землетрясения; правв. Иустин и Феодора; отворение Великой церкви; память христианам, скончавшимся в скорбных обстоятельствах; собор Иоанна Крестителя; Полиевкт Константинопольский; прп. Феодора царица; свт. Антоний, архиеп. Константинопольский; свт. Тарасий Константинопольский (№ 17, 48, 73, 79, 86, 106, 110, 111, 120).

В *Стан.* гораздо больше тропарей святым и событиям, не встречающихся в *Соф.*: начало индикта (1.IX); прп. Симеон Столпник (1.IX); мч. Мамант (2.IX); мч. Анфим Никомидийский (3.IX); убиение прор. Захарии (5.IX); память чуда архангела Михаила в Хонах (6.IX); вмч. Никита (15.IX); вмч. Евфимия (16.IX); мчч. Евстафий, Феописта, Агапий и Феопист (20.IX); зачатие Иоанна Крестителя (23.IX); преставление Иоанна Богослова (26.IX); вмч. Григорий Арменский (30.IX); Дионисий Ареопагит (3.X); Ерофей Афинский (4.IX); ап. Иаков Алфеев (9.X); мчч. Пров, Тарах, Андроник (12.X); прп. Параскева Тырновская (14.X); прор. Иосия (17.X); прп. Иоанн Рыльский (19.X); прп. Иларион пустынный (21.X); ап. Иаков, брат Господень (23.X); Косма и Дамиан чудотв. (1.XI); Павел Константинопольский (6.XI); вмч. Мина (11.XI); прп. Иоанн Милостивый (12.XI); память изгнания Иоанна Златоуста (13.XI); мч. Платон (18.XI); прор. Авдий (19.XI); сщмч. Климент, папа Римский (25.XI); вмч. Георгий

(26.XI); мч. Иринарх (28.XI). Всего 46 топарей святым, см. их тексты в приложении 2 (№ 1, 2, 3, 4, 5, 6, 12, 13, 14, 15, 18, 19, 21, 26, 28, 29, 32, 34, 35, 37, 39, 42, 44, 45, 46, 52, 53, 60, 61, 65, 66, 71, 81, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 98, 99, 104, 107, 109, 113).

4. Несовпадение тропарей в славянских синаксарях по количеству, календарному распределению и содержанию позволяет говорить о принципиальных различиях в организации материала. Евгения Фет, конечно же, была права в отношении исконности тропарей в Софийском прологе. В переводном предисловии к Синаксарю, составленном монахом Ильей, упомянуто, что эта книга является сборником житий на каждый день всего года поминаемых святых, в которой указано, что нужно читать и петь по церковному уставу в их память: *ѹтома н пѣваѣма по цр̑квному оуставоу*¹¹. Эту же информацию повторяет Константин, митрополит Мокисийский, дополнивший предисловие Нльн: *нмена по ѹннѹ в снхъ кннгахъ кѣже на всѣ днь пѣтн же н почитатн. въ правдѣ пѣбаѣ*¹². Таким образом, уже в переводном предисловии дважды говорится о наличии в сборнике петых текстов, т. е. тропарей.

Сопоставление с греческим текстом показывает, что славянский переводчик не был знаком с топографией Константинополя, поэтому непонятные для него названия перевел буквально. Например, согласно Синаксарю Константинопольской церкви, 4 мая совершалась соборная служба мученикам Неофиту, Гаю и Гаиану в церкви св. Космы и Дамиана в Дариевом квартале. Переводчик не понял, что речь идет о топографическом названии, и передал его как в *Дарнева лѣ пострадавшнмъ*¹³. Трудно себе представить, что он или последующие переписчики обратились к Типику Великой церкви для внесения в Пролог тропарей, посвященных константинопольским событиям, например, землетрясениям. Наоборот, в дальнейшем проявилась тенденция к устранению самих упоминаний о сугубо константинопольских событиях (о чем говорит состав списков пространной редакции), а значит, для славянских книжников эта информация не была столь актуальной.

В Софийском прологе между заглавием текста, тропарем и последующим житием существуют явные смысловые переключки. Например, в заголовке

¹¹ Здесь и в следующей строке предисловие цитируется по *Стан.*, с. 19.

¹² См. также публикацию предисловия Синаксаря по четырем спискам: Р. Павлова. *Восточнославянские святые в южнославянской письменности XIII–XIV вв.* Halle (Saale) 2008, с. 81–86.

¹³ Этот пример приведен в монографии Ольги Лосевой *Жития русских святых в составе древнерусских прологов XII – первой трети XV веков.* Москва 2009, с. 39.

памяти мучеников Сергия и Вакха (7.X) сказано, что в этот день в Константинополе произошло землетрясение, в память о котором из Великой церкви в храм мучеников Сергия и Вакха направлялся крестный ход для совершения литургии. Эта информация актуализируется и в тропаре: *Прнзрѣла на землю. творю трепетати. и нзбави ны страшнаго трюса. и прещенна.*¹⁴

Веселка Желязкова, подбиравшая аналоги проложным тропарям, не нашла соответствий некоторым тропарям, посвященным сугубо константинопольским событиям и праздникам, поскольку в просмотренных ею в минеях и апостолах они отсутствуют.

В недавно появившемся научном издании Софийского пролога (2010) приведены греческие параллели к славянскому тексту по списку Синаксаря *Vat. gr. 2046*, XII–XIII в. По наблюдениям исследователей, состав этой рукописи максимально близок славянскому переводному Синаксарю. Набор тропарей в *Vat. gr. 2046* совпадает с представленными в Софийском прологе, что подтверждает вывод об исконности тропарей в составе последнего.

Как уже было замечено, тропари в славянских синаксарях не совпадают по количеству, календарному распределению и содержанию¹⁵. Сплошное сопоставление тропарей *Соф.* и *Стан.* на осеннее полугодие (т.е. совпадающих фрагментов текста рукописей) позволяет говорить о принципиальных различиях в организации материала и содержании тропарей этих списков:

а) в *Соф.* и *Стан.* на господские и богородичные праздники положены разные по содержанию тропари: на Введение в храм пресв. Богородицы, Зачатие пресв. Богородицы, Рождество Христово; см. приложение 2 (№ 56, 67, 75);

б) в рамках одной даты тропарями отмечены разные святые и праздники. Например, на 21.XI в *Стан.* тропарь посвящен предпразднству Введения в храм Богородицы, в *Соф.* — прп. Григорию Декаполиту (см. № 54, 55); 11.II в *Стан.* поется тропарь мч. Власию Севастийскому, в *Соф.* — прав. царице Феодоре (см. № 109 и 110);

в) одним и тем же святым в *Соф.* и *Стан.* положены разные тропари: првмц. Фекле (24.IX), мчч. Сергию и Вакху (7.X), памяти Седьмого Вселенского собора (11.X), вмч. Димитрию Солунскому (26.X), ап. Андрею (30.XI), вмч. Варваре (4.XII), мчч. Евстратию, Авксентию, Евгению, Мардарию и Оресту (13.XII), прп. Ефрему Сирину (28.I), мчч. Киру и Иоан-

¹⁴ Текст цитируется по *Соф.*, с. 172.

¹⁵ См. прим. 6.

ну (31.I), свт. Льву, папе Римскому (18.II), прп. Поликарпу Смирнскому (23.II), обретению главы Иоанна Крестителя (24.II); см. приложение 2 (№ 16, 24, 27, 38, 63, 64, 69, 97, 100, 116, 118, 119);

г) в *Стан.* святому всегда посвящен только один тропарь, в *Соф.* их может быть два или три (обычно отмечен словами Ннъ тропарь); см. № 75, 78, 95;

д) В *Соф.* тропари всегда представлены полностью, в *Стан.* книжники часто записывают лишь небольшой фрагмент, обрывают фразу на полуслове или в общем констатируют: тропарь праздника; см. № 9, 12, 14, 22, 26, 28, 31, 33, 38, 39, 43, 45, 47, 71, 74, 75, 78, 81, 83, 85, 92, 93, 97, 98, 100, 104, 107, 109, 114, 116, 118, 119;

е) в тематическом отношении особенностью *Соф.* является наличие тропарей местным константинопольским событиям: землетрясению в царство императора Феодосия Младшего (25.IX); землетрясению, случившемуся в память мчч. Сергия и Вакха (7.X); празднику освящения Великой церкви (22.XII); памяти по христианам, совершаемой в церкви св. Богородицы в Халкопатии (29.XII); см. № 17, 24, 73, 79;

ж) в *Стан.* введены тропари славянским святым: Параскеве Тырновской (14.X), Иоанну Рыльскому (19.X), царю Петру (30.I), Кириллу Философу (14.II), которых нет в *Соф.*; см. № 29, 34, 99, 113;

з) в случае совпадения тропарей по содержанию, в языковом плане они представляют собой если не разные переводы, то по крайней мере разные редакции переводов. Тропарь ап. Анании (1.X), ап. Фоме (6.X), мч. Лукиану Антиохийскому (15.X), ап. Матфею (16.XI), свт. Григорию Неокесарийскому (17.XI), мчч. Памфилу и Валенту (16.II), вмч. Феодору тирону (17.II) содержат пусть не многочисленные, но все же значимые лексические, морфологические и синтаксические различия (см. № 20, 23, 30, 50, 51, 114, 115); сравни тропарь мчч. Памфилу и Валенту (различия подчеркнуты):

Соф.

Блнъ ꙗсн хѣ бѣ нашъ.
млтвamn стъихъ тронхъ мочуеннкъ.
створнаъ ꙗсн чюдеса несказанаѧ.
мольбамн нхъ показалъ ꙗсн намъ.
велна н неслѣдънаѧ.
млтвamn бца. съберн братню нашу
ѡ языкъ. ꙗднне члвколюбе

Стан.

Блвень ꙗсн хѣ бѣ ншь.
млтвamn стъи мнкъ.
сътворнаъ ꙗсн чюдеса многа нечрѣнна.
млени нхъ показавы намъ.
велна н нечрѣнна н неслѣдованнаѧ.
млтвamn бца. съберн братна нша
ѡ страны. ꙗднне члвколю

Как известно, на Балканы Пролог был перенесен в конце XII в. До этого он прошел почти вековой период трансформации на восточнославянских территориях, приведший к изменениям в его структуре: одни тексты были добавлены, другие, наоборот, элиминированы. Все южнославянские синаксари имеют общий набор ошибок, что позволяет говорить о происхождении от общего протографа¹⁶. Таким образом, отличия в составе и содержании тропарей в *Стан.*, по всей видимости, свидетельствуют о последовательной переработке Синаксаря на южнославянской территории и адаптации к соответствующим литургическим реалиям. Вероятно, когда восточнославянский прототип появился у южных славян, сборник продолжал использоваться за богослужением. Таким образом, утверждение В. Желязковой о вторичности тропарей в Прологе верно, но только в отношении южнославянской группы списков.

Тропари в южнославянских простых прологах не одинаковы по составу и календарному распределению. Так, в *Стан.*, среднеболгарской рукописи 1330 г., представлен корпус тропарей святым, почитание которых для данного периода более характерно для Болгарии, чем для Сербии: Параскева Тырновская, Иоанн Рыльский, болгарский царь Петр. Тропари этим святым в *Стан.* идентичны представленным в Драгановой праздничной минее конца XIII в. (*Зогр.* 54, среднеболгарская орфография). В Прологе сербского происхождения из Архива Хорватской Академии наук и искусств, III с 6, конца XIII в., этого набора тропарей и самих памятней болгарским святым нет, вместо них введены жития сербских святых без тропарей: Арсения Сербского, 28.X; прп. Саввы Сербского, 14.I; Симеона Сербского, 17.II.

Многие проложные жития в *Стан.* дополнены общими тропарями, которые подобраны в зависимости от статуса святого — мученик, преподобный и т.д. Например, если в *Соф.* првмч. Стефану, 27.XII, представлено три индивидуальных тропаря (Прѣмочудрънхъ апостолаъ нъзбъранне. н стѣѣ мѣнкъ наутка. стефане ѹтнѣн. достонно хвалнмъ т; Страстотъръцемъ прѣвострадалъць. н апѣмъ прнчестннкъ. н хѣвъ слоуга. прѣхвалне стефане; Путь водцаго въ жнвотъ въунѣн. наставннкъ прѣвострадалннкъ въ стефане), то в *Стан.* помещен только один общий: Мнѣн твои гн. Один и тот же тропарь в *Стан.* нередко приписывается сразу нескольким святым. Например, тропарь Н нравомъ прнчестннкъ. н прѣстоломъ намѣстннкъ... посвящен Анфиму Никомидийскому, 3.IX; Игнатию Антиохийскому, 20.XII; такой же на перенесение его мощей, 29.I; Власию Севастийскому, 11.II;

¹⁶ О. В. Лосева. *Жития русских святых в составе древнерусских прологов*, с. 60–64.

сщмч. Поликарпу, еп. Смирнскому, 23.П (см. № 4, 71, 98, 109, 118). Таким образом, в *Стан.* один и тот же тропарный текст применяется к разным святым, что, вероятно, отражает традицию исполнения тропарей и связано с реальной богослужебной практикой на Балканах в XII–XIII вв.

Другие южнославянские синаксари в отношении тропарей можно охарактеризовать следующим образом: Пролог из Народной библиотеки Сербии, *Рс 705* по составу житийных текстов и тропарей совпадает со *Стан.* Прологи из РГБ, собр. Румянцева (ф. 256), № 319 и ГИМ, собр. А. И. Хлудова, № 189 содержат тот же набор тропарей южнославянским святым (Петке, Иоанну Рыльскому, царю Петру, Кириллу Философу) и, значит, относятся к той же болгарской разновидности. Для установления связей синаксарей сербского происхождения (Загребский, два Берлинских пролога) с болгарскими и древнерусскими списками необходимо провести дополнительное исследование.

Отдельно следует сказать о тропаре, который Веселка Желязкова определила как единственный общий для всех проанализированных ею списков Синаксаря — тропарь на память землетрясения, случившегося при императоре Феодосии Младшем, 26.І. Положение этого тропаря в структуре пролога не вполне обычно, т.к. он не предшествует житию, а завершает его, т.е. инкорпорирован в текст проложного сказания и по смыслу является его продолжением¹⁷ (цитируется по *Соф.*, с. 674–676, тропарные вставки подчеркнуты):

Въ тѣ днь памѣ страха велкаго и прѣславнаго трѣса: Въ црѣтво малаго фѣвдосна. сна аркаднѣва. и кудокснана. на коньць црѣтва него. мѣа генваръ въ кѣ. въ днь недѣль. въ ча. в. днѣ. бѣ въ констнтнн градѣ трѣусь страшнѣ. акогоже не бысть. ѿнелѣже бѣ създанъ градъ до того днѣ. такоже и стѣнамъ пастнс. большнн странѣ града. тѣ же трѣусь ннѣ грады фрѣуьскѣна и макѣдоньскѣна. и вифоуьскѣна. ннзѣуврѣже. и дѣржас трн мѣв. сего радн црѣ фѣвдоснн. съ

¹⁷ Изначально при воспроизведении этого текста во время службы одна его часть читалась, а вторая пелась. Сходные примеры чередования пения и чтения текстов зафиксированы и в других прологах. Так, в списке Пролога пространной редакции из РГБ, ф. Тр. І, № 725, 1562 г. (схожие заметки в прологе пространной редакции из Национальной библиотеки Беларуси, 091/4212К, конец XV – начало XVI в.) перед текстом Мучения и похвалы отрокам Анании, Азарии и Мисаилу, 19.ХІІ, отмечено: Сказанне. ѿ трѣхъ ѿтроцѣ. поють нрѣмо .з. на пѣ .н. нѣ. в ѿлю роснѣю прѣдѣ рѣтѣво хѣвѣ. да ѣтѣуть ѿпѣвшѣ. зѣю пѣ канона прѣ нрѣмоѣ. В середине проложного текста сделана приписка: по сем пѣвцы поють за алѣоу. прѣ ѿлтарѣ. како нзбавнѣ нѣ есн ѿто врагъ нашнѣ. блѣгъ тако в вѣ мѣтѣ ѣ. По сѣ поють нрѣмо .з. пѣснн. глѣ. нѣ. на вѣѣ стране. по скончаннѣ нрѣмоѣ. поють канѣ. на чало снѣ блѣвнѣ бѣгъ давѣи свонмъ ѿтрокомъ толнко дръновеннѣ... После проложного текста сказано: по сем пѣвцы. поють пѣннѣ. блѣте анѣа аздрнѣ мнсаѣ гѣ понте н рѣ (л. 279–283, стих является повторением последней фразы проложного сказания).

патрнархѹмъ н съ прнчѹтъмъ. н съ всѣмн людьмн. съ слъзамн крѣтѹи нос н мол с бѹмъ глше: трѣ Нзбавн насъ правдѣнаго своѣго гнѣва. н прѣгрѣшенн нашнхъ покаяннѣмъ. сътрслъ кен землю н смлъ. грѣхъ радн нашнхъ. съложъ страхъ въ срѣца наша. славнтн т кенного блага н члвколюбца бѣ: Отътоудомъ же оутвьржюшю с вебъчаю таковѣна внны. прадъночѣть цркѹи того пам. крѣтѹи носце. ннъ. трѣ. гла. д: Въсналъ кен гн днь. въ нь же въ правдомъ. наказалъ ны кен. н съ страхомъ прнпадаѣмъ тн всн глюще. стын стын сты н влдоко спсе нашъ слава тебѣ:~

Общим для древнерусского, болгарских и сербских синаксарей является первый тропарь, что позволяет сделать следующие выводы:

а) тропарь сохранился во всех списках лишь потому, что воспринимался книжниками как часть проложного текста;

б) восточнославянские списки краткой и пространной редакции, содержащие сказание о константинопольском землетрясении, заканчиваются по-разному: в одних выписаны два тропаря, в других только первый;

в) в греческом оригинале читалось сказание с двумя тропарями, а на Балканы попал список с редуцированным вторым тропарем (в *Стан.* и др. проложный текст заканчивается словами первого тропаря прадъночѣть цркѹи того пам. крѣтѹи носце);

г) существование общего текста с инкорпорированным в него тропарем в восточнославянском и южнославянских списках Синаксаря, пространной и краткой редакциях Простого пролога является веским контраргументом против гипотезы о существовании двух или трех независимых переводов греческих простых (нестишных) Синаксарей. В любом случае, необходимо проверить возможность вторичного дополнения богослужебными указаниями списков краткой редакции на восточнославянской почве. Следует заметить, что тропари и другие богослужебные заметки встречаются не только в краткой, но и в пространной редакции Простого пролога (см. их предварительный перечень в приложении 1).

Итак, в славянской традиции синаксари с тропарями бытовали лишь в ранний период истории Пролога. Их исчезновение у восточных и южных славян произошло по разным причинам. В Древней Руси изменилась функциональная направленность сборника: из богослужебной книги он стал ежедневным душеполезным чтением. На Балканах с введением в церковный обиход Иерусалимского устава Простой пролог повсеместно был заменен Стишным, для структуры которого тропари не характерны. В восточнославянском синаксаре *Соф.* тропари являются архаичной чертой состава, в южнославянский синаксарь *Стан.* они добавлены позднее из других литургических книг: служебных миней, апостолов.

Приложение 1

А. Список синаксарей с тропарями

1. РНБ, Соф. 1324, конец XII – начало XIII вв., годовой Пролог;
2. ЛННБ, РКФ 19 и АСП 386, XIII в., фрагменты годового Пролога на декабрь, июль и август, 6 л.;
3. РГБ, собр. Григоровича (ф. 87), № 23, 2-я половина XIII в., отрывки на сентябрь–ноябрь, 7 л. Продолжением является Пролог из НБКМ, № 551, отрывок на март, 2 л.;
4. РНБ, Пог. 436А, вторая половина XIII в., фрагмент на январь, 2 л.;
5. Архив хорватской Академии наук и искусств, III с 6, конец XIII в., годовой;
6. Государственная библиотека прусского культурного наследия *Staatsbibliothek Preussischer Kulturbesitz Ms slav Wuk 37*, конец XIII в., с сент. по май;
7. ГИМ, Увар. 70, конец XIII – начало XIV в., годовой;
8. ГИМ, Хлуд. 189, конец XIII – первая половина XIV в., годовой;
9. ГИМ, Хлуд. 191, конец XIII – начало XIV в., годовой;
10. РГБ, собр. Н. П. Румянцева (ф. 256), № 319, начало XIV в., годовой;
11. Архив сербской Академии наук и искусств, № 53, 1330 г., годовой;
12. Народная библиотека Сербии, Рс 705, между 1330 и 1340 гг., годовой;
13. РНБ, Пог. 58, 1339 г., годовой;
14. Государственная библиотека прусского культурного наследия *Ms slav Wuk 38*, 2-я половина XIV в., чтения с сент. по май;
15. Архив Болгарской академии наук, № 73, конец XIV – начало XV в., выборочные тексты на весеннее полугодие;
16. Музей церковного искусства в г. Сремска Митровица, 1560 г., годовой.

Б. Прологи краткой редакции с тропарями

1. РНБ, Соф. 1325, середина XIV в., сентябрь–февраль;
2. РНБ, Ф.п.І.47, середина (?) XIV в., март–июль, отрывки, 85 л.;
3. БРАН, Осн. 4.9.19, конец XIII в., 16–17, 20–21 ноября, отрывки, 2 л.;
4. ЛННБ, РКФ 18, конец XIV в., декабрь, отрывок, 1 л.

В. Прологи пространной редакции с тропарями

1. РГАДА, ф. 381, № 167, 1–11 марта, отрывок, перв. треть XV в.;
2. ЛННБ, МВ 101, декабрь–февраль, последняя четверть XV в. (единичный тропарь Игнатию Антиохийскому на 20.XII).

Приложение 2. Тропари Софийского и Станиславова прологов на осеннее полугодие

		Соф.	Стан.
1.	Начало индикта, 1.IX	–	гл. 2: Всен твѣри съдѣтелю врѣмена н лѣта. своєю властнью положивъ. бл҃гви вѣнца лѣнагѣ. бл҃гости твоѣе г҃н. съхранѣен въ мнрѣ лю своѣ. б҃цею. по велѣнѣи млтн твоѣи
2.	Прп. Симеон Столпник, 1.IX	–	гл.1: Трьпѣнню стлпѣ бѣи. оупѣн се прѣбне цвоу въ ст҃р҃тѣхъ. нвснфоу въ напастѣ. беспатнѣ слѣ житнѣ нмѣи въ тѣлесѣи. вѣчѣ ншѣ прѣбне семевнѣ. млн хѣ бѣ за д҃ше нше
3.	Мч. Мамант, 2.IX	–	гл. 4: Все житнѣ твоѣ мнню спѣн се. н прѣбываннѣ твоѣ скончѣ се ст҃р҃тѣи. н нарѣннѣ нменнѣ нменн твоего. дѣлесѣи прѣвзноснн се. н вѣтнѣ твоѣ ѣко въ старостн на горѣ просвѣтѣ се. тоужѣ еже млакомѣ крѣмашѣ н за хѣ ѣтноую крѣвь пролннѣ. мамантнѣ мннкомѣ веселнѣ. ѣгоже млн непрѣстанно. вставленнѣ грѣхомѣ ншнмѣ податн. н велню млтѣ
4.	Сщмч. Анфим Никомидийский, 3.IX	–	гл. 4: Н нравомѣ причестннкѣ. н прѣстоломѣ намѣстннкѣ апломѣ взѣвъ. дѣвннѣмѣ вбрѣте се. б҃годѣхвнѣ възлюбленнѣ. н б҃говндѣннѣ възложеннѣ. сего рѣ слѣ истнннѣе нсправлѣнѣ. н за вѣроу мнѣ бѣи до крѣве. сщномннчѣ. млн хѣ бѣ да спсет
5.	Убиение прор. Захарии, 5.IX	–	гл. 8: Ѣко на скрѣжалѣхѣ. дѣховно помѣшленнѣ. б҃гопнсаннѣе танно законѣи прнѣтѣ. ѣко монсн б҃говндѣцѣ. сщенно ѣвленнѣ. н всѣмѣ стѣ ѣвн се сщнносповѣдатѣль. сломѣжѣи прнносѣ непорочно законѣиѣ тѣм же слнцѣ вндѣль ѣсн на землн незаходнмѣи свѣтѣ. в нем же пльтѣскаго свѣтнннѣа на землн вндѣвъ. н мнровн прозѣблѣ ѣсн

6.	Память чуда архангела Михаила в Хонах, 6.IX	-	гл. 4: нѣснѣи вон воєводо. мѣни тн се нѣна недостоннѣи рѣбѣ твои. да твоими мѣтвами покрѣиши ны. кровомъ крѣилоу твоюю бесплатнѣи тн славы схранѣемѣи. приплѣюще прилежно тн выпнѣмъ ѿ бѣды нзбави нѣ яко ієси ѹнноучѣлнѣи въшнѣимъ сламъ
7.	Предпразднство Рождества Богородицы, 7.IX	-	гл. 1: Рожѣши се паче надеже. ѿ неплѣнѣи ѹрѣсѣ. нзъ дѣвѣскою бокоу родила ієси паче ієства. краснѣ плѣ ѡбавши се на земан. прозеве всемоу мнроу жнзнь. сего рѣ снаѣ нѣнѣи выпнахоу тн бѣе. сла приштвнѣю тн ѹтаа. сла рожѣствоу твоємоу. сла дѣвѣствоу твоємоу. мтн безневѣстнаа
8.	Рождество Богородицы, 8.IX	-	гл. 1: Рожѣтво твоє бѣе дѣво. радѣ възвѣсти всен вселеннѣи. не тебе бо всна снѣце правѣноє хѣ бѣ ншѣ. радѣроушен кѣтвоу дѣ блѣвеннѣе. разорен смѣрть подасть намъ жнвѣть вѣчнѣи
9.	Правв. Иоакима и Анны, 9.IX	-	тѣрѣ. прѣ
10.	Предпразднство Воздвижения Креста Господня, 13.IX	-	гл. 1: Крѣта твоєго дѣрѣвоу. покланѣем се ѹвѣколюбѣе. яко на томъ пригвоѣн се жнвѣть всѣхѣ. рѣн ѿврѣзе се спѣсе. вѣроу приштѣшоу разбоннѣкоу. н пнѣи спѣбен се. н исповѣдає помѣни мѣ гн н приими мѣ. яко н ѡного выпнѣща. сѣгрѣшнѣомъ всн. мѣрднѣемъ своимъ не прѣзри нѣ
11.	Воздвижение Креста Господня, 14.IX	-	гл. 2: Жнвоуцни кѣрть твоє блѣгѣсты. ієгоже дѣ намъ недѣннѣимъ. гн тебѣ приносимъ въ мѣтвоу. спѣси цѣрѣ н лѣи мѣлющѣе тѣ. бѣею. ієдннѣ мѣрѣе
12.	Вмч. Никита, 15.IX	-	гл. 4: Мнѣнѣи твои гн нже въ

13.	Вмц. Евфимия, 16.IX	-	гл. 4: Женна хѣ своего възлюбашн. н свѣщюу свою свѣтло. оуготовавши прѣхвалнаа. добродѣтѣмн въснавшѣ. тѣмь н вышла ѳсн с нмь на бракъ. н вѣць стрѣнна ѿ не приемишн. нъ ѿ бѣдѣ нзбави на ѹтоуцимь вѣрою ѳнмниѣ паметь твою
14.	Мчч. Евстафий стратилат, Феописта, Агапий и Феопист, 20.IX	-	мѣщн твои гн нже въ стрѣ
15.	Зачатие Иоанна Крестителя, 23.IX	-	гл. 4: Прѣже нераждающна неплодын. възвесел се. се бо зачала ѳсн слнунын свѣтланнкъ. моудрѣ просвѣтити хотѣща вселенноую. невѣнниемь не дающюу. анкоун захарнѣ дръзновленниемь выпне прркъ въшинаго ѳе хотен родити се
16.	Првмц. Фекла, 24.IX	Ѳко словоу наоучыши с. павлю. боневѣстна н вѣрою оутвържыши с петровою. бопрозванана. първомучица ѳвн с. н първострадалница въ женахъ възнде. на пламень ѳко на мѣсто блгоцвѣтно звѣрие н оуци. тебе оустрашиша с. въоружышана с крѣтѣмь. моли прѣхвалнаа спсѣти с на	гл. 4: Агница твоа ѳсе выпниѣт ти велниемь глѣмь. тебе люблю бѣ мон. н тебе нщощиши нна стражоу. съпропноу се н спогревоу се крѣнниемь твоимь моукоу приемоу по тебѣ. н црѣвоу с тобою н оумроу за те. да прно живоу ѿ тебѣ. нъ ѳко жрѣтвоу непороуноу прими ме. съ любовню пожршоу ти се. тоѣ мѣтвми хѣ бѣ спсн дше
17.	Память землетрясения, 25.IX	Въсналъ ѳсн гн днѣ. въ нъ же показал ны ѳсн. н съ страхъмь припадѣиѣмь глѣце. стын стын вѣко. спсе нашъ помноун насъ	-
18.	Преставление ап. Иоанна Богослова, 26.IX	-	гл. 2: Аплѣ хоу боу възлюбленѣ потѣци се нзбавити лиѣ безъ ѿвѣта. приемиѣтъ бо те припадѣица. приѣмѣтъ те на прѣсы възлегша ѳгоже млн бгослове прилежно. вѣлакъ поганьскы разоуити. просе намъ мнра н велню мѣтъ

19.	Сщмч. Григорий, еп. Армении, 30.IX	—	гл. 5: Ннцетоу б̄гате д̄хомь. вспытѣвъ трѣбованнѣ. д̄шоу оумастнѣ м̄лостнѣю. творцоу б̄зи прѣбываннѣ. н веплѣемь д̄ха въщаннѣ твоѣ въцаѣеть. велѣннѣ вселенноую прѣтече. тѣмь тронно ѣдннство проповѣдалъ ксн вѣрно. ѡцѣ ѡцѣмь явн се Гргорнѣ. м̄лн х̄а за д̄ш
20.	Ап. Анания, 1.X	гл. 6: Отъ преже павла ап̄ла старѣншаго. н того вѣрѣ бжтвѣнѣ наставннка бзѣвша. велнкаго въ стлѣхѣхъ. н моученнцѣхѣхъ. ананню пѣмн поутѣмь. яко с ннмь за ны нѣѡстоупно. моуцаа сп̄стн д̄ша наша	гл. 6: Прѣже павла ап̄ла старѣншаго. н того вѣрѣ бжтвѣнѣн наставннка бзѣвша велнкаго въ стлѣхѣхъ. н въ м̄учѣхѣхъ ананню пѣмн поутѣмь. яко за ны непрѣстанно м̄лѣща. сп̄стн се д̄ша
21.	Сщмч. Дионисий Ареопагит, 3.X	—	гл. 1: Бл̄гостн навѣкъ. трѣзве се ѡ всѣ. бл̄гомь свѣннѣмь. сц̄нолѣпно. въ стлѣскоую п̄дбоу ѡблѣк се. поурѣплъ ксн ѡ сьсоуда нзбраннаго. ннзрѣнноу вѣроу събл̄ю. н равно тѣннѣ сконча. сц̄ннонннѣ дннннннѣ. м̄лн х̄а за д̄ше
22.	Прп. Ерофей Афинский, 4.X	—	гл. 1: Бл̄гостн навѣ
23.	Ап. Фома, 6.X	Се таньннкъ. бжтвѣнаго свора ап̄лскаго. невѣрствѣнѣмь. възкрѣннѣ х̄во нзвѣствѣнѣ. н прѣстоую его моукоу. осаданнѣмь оувѣрнѣвѣ. нспросн намъ велню м̄лтѣ	гл. 2: Съборъ оученнкъ. бжтвѣнаго свора ап̄лска. н невѣрнѣмь х̄ва въскрѣннѣ. нзвѣствѣнѣ. н прѣстоую его ст̄рѣть ѡсезаннѣмь оувѣрнѣвѣ. ап̄ле фома. нспросн нам велню м̄
24.	Мчч. Сергей и Вакх, 7.X	Прнзрѣа на землю. твор ю трепѣтн. н нзбавн ны страшнаго троуса. н прѣщеннѣ х̄е б̄е нашѣ. посан намъ б̄атѣнѣ м̄лтн. м̄лтвѣмн б̄ца. ѣдннѣ ѡбколюбѣ	гл. 4: Ч̄юса ст̄зыхъ м̄нкъ. гр̄а неразроушенъ подажѣ намъ х̄е б̄е. м̄лтвѣмн свѣтъ кззыккомь разорн. н цр̄твнѣ скнфтрѣ оутврдн. яко ѣдннѣн ѡбколюбѣ

37.	Ап. Иаков, брат Господень, 23.X	-	гл. 8: ꙗко гнѣ оученикъ приѣтъ праведное оуднѣ. ꙗко мнѣ нмашн несписанно дръзновеѣние. н ꙗко братъ бѣн млншн се. ꙗко стѣль млн хѣ бѣ за дше нше
38.	Вмч. Димитрий Солунский, 26.X	гл. 5: Мѹнка н мочкы временънѣна преовндѣ. к тебе въ вѣкы бесмртнаго възлюбн. славнѣн стрѣпць хѣ бѣ. того мѣтвамн ѿ вѣдѣ нзбавн нѣ. н вражна шатанна ннзложн. спсе ѹлѣколюбче. мѹнкомъ похвала	гл. 3: Велна вѣрѣте тебе въ вѣдах помощника. солонѣн славнѣн стрѣтрѣпче. поганнѣне побѣжае. ꙗко н ловевоу грьднню рѣзроушн. н неустора на соуднщн оукрѣпн. тако стѣн димитриѣ. млн хѣ бѣ. даровати
39.	Чудотв. Косма и Дамиан, 1.XI	-	гл. 8: стѣа безмѣзьнѣна. н ѹтворца. посѣтнѣта нѣ въ болѣзнѣ ншнхѣ. тоуне приѣста тоуне же н дѣдѣта. волещнмъ нсцѣан
40.	Мчч. Акидин, Пигасий, Аффоний, 2.XI	Птънсальнаѣ свѣтлостъ мѹкъ. акюднна. пнгасна. състрадальщн ѡгнѣ н на нны мочкы дръзномѣвше вѣнцъ славны ѿ хѣ принаша. немѹже молтъ с о дшахѣ нашнхѣ	-
41.	Прп. Иоанникий чудотв., 4.XI	Сльнѣимн нстоункы. нсповѣданнѣ потѣ съмѣсн. н копѣель мзысльною сътворнѣвъ. ѿче нмѣаннѣе. ѡмываѣешн въ нен творщнмъ любовь память твою. сквѣрною дѣваннн. молн хѣ бѣ ѡ дшахѣ нашн	-
42.	Свт. Павел Константинопольский, 6.XI	-	гл. 3: Вѣрѣ бѣжн нсповѣданнѣ. друугаго те павла црквн ревннтелѣ. въ щннѣнѣнѣ ѣвнаѣ ѣе въпнѣтъ бо с тобою авель къ гоу. зарннна крѣвь праведна. ѿче прѣвнѣ млн хѣ бѣ даро

43.	Собор архангела Михаила, 8.XI	гл. 1: Побѣдѣноу пѣ. н немолѣуноіе словословенне. влѣдцѣ прннесе. велнкѣн архнстратнгъ. нѣнѣхъ вон. пѣрѣын вѣ дѣрзновенн бнн. нѣ прѣстан мол с за дша на	гл. 6: Се к тѣ нѣнѣннмъ вон
44.	Вмч. Мина, 11.XI	-	гл. 8: Правовѣрнѣю наставннѣю. блговѣрна оучнтелю. ѹтотѣ вселеннѣн свѣтнло. сннѣннмъ бгѣдхѣновленнѣна крѣсѣта. ѡѹѣ ншѣ прѣмоѹрѣын оучнтелю. оученнѣемъ своннмъ все прѣсвѣтн. цѣвнѣнѣ дѣховна мѣлн хѣ за дше нше
45.	Свт. Иоанн Милостивый, 12.XI	-	гл. 8: Бѣ ѡцѣ ншнхѣ творен прѣно
46.	Память изгнания Иоанна Златоуста, 13.XI	-	гл. 8: От оустѣ твоихѣ ѣко злато блгдѣть вснѣвшн. вселенѣю прѣсвѣтн. н не сребролюбнѣ бо мнровн скрѣвнѣнѣ сннскѣвѣ. нѣ вѣсѣтѣу намѣ покѣреннѣ покѣзѣ. н словесѣн накѣзѣ. ѡѹѣ ншѣ нѣѣ златоустѣ мѣлн хѣ бѣ за дше
47.	Ап. Филипп, 14.XI	гл. 3: Блгооухѣетѣ тѣвѣрѣ ѹдомѣ. памтн твоѣнѣ гнѣ апле. тѣченнѣ сконѹлѣ ксн. достонноіе соѹданнѣ. тѣмѣ твоѣ тѣвѣрн еѣнѣпѣскаѣ. рѣрка нѣнѣ кѣ бѣѹ. нѣгоже молн непрѣстаннѣно снѣстн дша наша	гл. 3: Апле стѣын фн
48.	Прав. Иустин и Феодора, 14.XI	гл. 3: Дѣлѣ вѣснѣвшѣ правѣвѣрѣѣ. все оѹгаснѣвшѣ зловѣрнѣ. побѣдннѣкѣ побѣдоѡвѣрѣзнѣ вѣзѣста. блгѣчѣстнѣемѣ. всѣскаѣ ѡбатнѣвшѣ. цѣркѣвн вѣльмн оѹкраснѣвшѣ. достонно ѡвѣрѣтѣста хѣ бѣ. дарѣѹщѣ намѣ велнѣю мѣтѣ	-

49.	Мчч. Гурий, Самон и Авив, 15. XI	гл. 4: Єдестни застоупници. поборници юдоудѣте вельми. въ мнрѣ юдеса. втроковницю бо въ матерни роуцѣ прѣдасте. законопеступнаго гѣтна. соудъмь правьднѣмь всоужена покажете. за ны непрестанно молнте с. спѣстн дѣша наша	-
50.	Ап. Матфей ев., 16. XI	гл. 4: Мзытницю вставн. єудалне възпрна. тѣмннѣхъ привендѣ. н аплазъ бѣи хѣ бѣ. того молн непрѣстанно за дѣша наша	гл. 4: Мзытницюу вставнѣ. єудалне прнѣть. тѣмннѣи невѣгѣ. аплазъ бзѣвъ хѣ бѣ. того молн непрѣстанно спѣстн дѣше нѣше
51.	Свт. Григорий Неокесса- рийский, 17. XI	гл. 8: Въ мѣтвахъ бѣд. юдеса дѣтелми прѣбываа. тѣзонменнѣтоу. сът- ж нсправленне. нъ молн хѣ бѣ бѣе прѣбне. просвѣтнтн доуша наша. да не оуспемъ въ смѣртн	гл. 4: Въ мѣтвахъ бѣе. юдсн н дѣлесехъ прнлеже. стежать зное нсправленне. нъ молн хѣ бѣ вѣе прѣбне грнгорне. просвѣтнтн дѣше нѣше. да ннколанже оуспемъ въ смѣртн
52.	Мч. Платон, 18. XI	-	гл. 4: Все житне твоє мннуно оупѣн се. н прѣбыванне твоє сконча се. стѣртн нарѣ нменн твоего. дѣлесы прѣвѣзноснте. н бзѣтне твоє нако въ старостн на горѣ просвѣтъ се. тоуже еже маѣкомь крѣмѣше. за хѣ ѣтноую крѣвь пролна. платоне мннкомь веселне. єгоже молн непрѣстанно. вставленне грѣхомь ншнмь податн. н велню мѣтъ
53.	Прор. Авдий, 19. XI	-	гл. 4: ѣтноє прѣка твоего трѣжтво. нѣо црѣвъ показа. н съ ѣлѣкзы анкоукутъ агглы. того мѣтвамн хѣ бѣ нѣшъ. въ мнрѣ оуправн жнзнъ нѣше да поем тн дѣлауа
54.	Предпразднство введения в храм Богородицы, 20. XI	-	гл. 4: Правьдннкоу плодѣ. нмакнма н аннзын прнводнт се въ црѣкѣ єтоую. пѣтню мѣдъ соущн. пнтателннца жнзнн нѣшен. єюже блѣгн сѣнннзын зѣдрна. сню всн нако гнѣ мѣръ да оублажнмь

55.	Прп. Григорий Декаполит, 20.XI	гл. 3: Образъ бѣи въздырж- нина. бѣствънзымъ дѣхомъ вс просвѣтнѣвъ. правовѣрѣа теченнѣ свѣршнаъ ієсн. оученнѣмъ мнра просвѣтнаъ ієсн. н зловѣрнѣхъ шланунаъ ієсн сѣмыслаъ. ѡучѣ прѣбне. моли хѣ бѣ. даровати намъ вельнѣ мѣтъ	-
56.	Введение в храм пресв. Богородицы, 21.XI	гл. 4: Днѣ бѣовѣстнѣмъ скнннѣ. въ сѣаѣ стѣи въшьдыша. н пнцю небесноую ѡ ангѣлѣ прннмѣшн. науло спѣснѣнѣ мнроу прннмѣшн. тѣ възыпннмъ бѣцн марнѣ. радѣуи с благодатнаѣ гѣ с тобою	гл. 4: Днѣ благоволеннѣ бѣна прошвѣраженнѣ. н спѣнна ѡвкомъ проповѣданнѣ в цѣрѣвѣ бѣ ієсно дѣана вноснѣ с. н хѣ въсѣмъ благовѣстѣоуѣтъ. тои н мѣи велегѣднѣ възпннѣмъ. радѣ с смотреннѣ зыжнѣтелева сконѣчѣна
57.	Попразднество Введения, 22.XI	-	гл. 4: Въспнтаннѣн в цѣрквѣ. сѣаѣ сѣтѣмъ. н шѣльченнѣн вѣроѣ. н прѣмѣдростнѣ. н непороунымъ дѣтвомъ. арѣгѣлѣ гаурнѣ прнесѣ с нѣвъ цѣлованнѣ н радѣсть. радѣи с бѣвенѣа. радѣ с прѣславнаѣ гѣ с тобою
58.	Прп. Амфилохий Иконийский, 23.XI	гл. 3: Стѣлпѣ бѣи правовѣрѣа. бѣствънзымъ вельнѣ. оутвѣрѣа цѣрковѣ сѣлю анѣфнохнѣ. оцю во сѣна ієдннооуцнѣ проповѣдавѣ. посрамнѣ ієсн арнѣ. ѡучѣ прѣбне. моли хѣ бѣ. грѣховѣ вставленнѣ подати ѡтоуцнѣмъ любовью памѣтъ твою	-
59.	Свт. Григорий Акрагантский, 24.XI	гл. 3: Въ свѣтѣ сѣрдцѣ твоего бѣгласѣ. грнгорнѣ дѣбѣрдѣтѣан. н въздрѣстнѣвъ всѣнненнѣ процвѣтѣннѣмъ. бѣствънзынѣ бѣгдѣати. бѣгдоуѡхѣлѣшн нзын. сѣ тронѣскымъ разоумѣмъ. н злосмѣрднѣо арѣѣво разлоуѡченнѣ. ѣако смѣрдѣ смѣртнѣынѣ. поправѣ моли с хѣ бѣоу спѣстнѣ дѣша наша	-

65.	Прп. Савва освященный, 5.XII	-	гл. 8: Сльзь твоѣ истоуннкъ. поустьинъ вѣщѣднѣ възѣлааь кесн. нзъ глѣбннѣ възѣханнѣ. въ сто трѣудѣ расъплѣднѣ кесн. н въ свѣтланнкъ всен вселенѣн. снѣлан ѳюдесѣ
66.	Свт. Николай чудотв., 6.XII	-	гл.4: Нанноу дръзновенно оупѣвнѣ с кесн мѣдре. црѣ вбанунѣ кесн. аггальскѣмъ бо дръзновеннемъ. двацин трѣ мѣжѣ ѿ смрътн нзбавн. н по конуннѣ снѣкешн ѳюдесѣ. ѳюдотворѣ ѿче ннколаѣ мѣн
67.	Зачатие пресв. Богородицы, 9.XII	гл. 4: Днѣ мѣрднѣ бнѣ. явленнѣ. н нензреченнаго науча смотреннѣ. бѣотроковнѣ ѳѣаѣ анѣна плодѣ даѣтъ с. н мѣслѣнѣна снѣзѣ славтѣ. тѣмъ с нею к неплѣдѣ възѣпнемъ. радѣун с спѣдѣльшнѣ с възрастнѣтн мѣрѣ бнѣ	гл. 1: Анкѣ прѣрѣчѣскѣ проповѣда дръвѣ. непорѣчнѣ бѣумѣрѣ дѣвѣ. ѣже анѣ зачѣтъ. неплѣдѣ сѣцн бесѣдѣнаѣ. снѣ бо н ѣко мѣрѣ бнѣ оублажаемъ. ѣко тобоѣ спеннѣ въ. ѣднѣ прѣѣаѣ
68.	Свт. Спиридон Тмирифудский, 12.XII	гл. 4: Въ нельстѣноѣ нѣковѣ. въ монсѣво кротѣ. въ дѣдѣво безлѣбнѣ. свѣцнѣлѣпно вѣзѣакѣ с. въ н сѣсѣуда нзѣбрѣнаго вѣразѣ. н ѣже кѣ всѣмъ лѣвѣвъ по дѣбно нмѣтн бѣтоѣ оѣе прѣвѣне молншн с хѣн. сѣпастн с намъ	-
69.	Мчч. Евстратий, Авксентий, Евгений, Мардарий и Орест, 13.XII	гл. 3: Птѣунслѣнаѣ тѣрдѣстѣ стѣротѣрѣпѣн. н на ннѣ мѣукѣ. дръзѣноувѣша. вѣнѣцѣ славѣ ѿ него прннѣмѣше ѣмоу же н молѣтъ с. спѣстн с дѣшамъ нашнмъ	гл. 8: Фнлософѣ сѣпнсѣнн рѣторѣства. падѣшѣаѣ по дѣвнѣ. стѣртн оѣкраснѣтн. поѣунѣ с нзѣ мѣдѣства. въ мнѣвѣхѣ по вѣдннѣ. вѣрѣ н нрѣвѣ по дѣвнѣ. н по вѣзѣѣаѣ вѣзѣвратнѣ кесн. н болѣзнемъ радѣнтѣлѣ. н ѿ тѣхѣ вѣстрѣглѣ кесн вѣнѣцѣ мннѣ. тѣм же мнѣ хѣ бѣ. мнѣ ѣоѣстрѣтнѣ. ѿ дѣшѣхѣ нш

76.	Прор. Давид, 26.XII	гл. 2: Бл̑говѣстоун носнѣе дѣдвн̑ юдеса боу н̑ ѿцю дѣцю вндѣлз̑ іесн̑ ражюцю. с пастоухы словословѣстназ̑ іесн̑. ѿ англа свѣтъ прннмз̑. молн̑ х̑д̑ б̑а̑ спастн̑ д̑ша наша	-
77.	Иосиф обручник, 26.XII	гл. 2: Іако гн̑ь оученнкз̑ прннатз̑ правдѣное еуанглые. іако нмаши несписано дързновеніе. іако братз̑ б̑нн̑. молн̑ с іако стл̑. молн̑ сп̑стн̑ с̑ д̑шамз̑ нашнмз̑	-
78.	Первомч. Стефан, 27.XII	гл. 8: Прѣмоудрз̑нх̑ апостолаз̑ нзвѣрание. н ст̑и м̑н̑кз̑ наутъка. стефане ут̑н̑н̑. достонно хвалнмз̑ т. нбса̑ вндѣ ѿвѣрста доухомь. н̑ сна̑ стоѧща̑ вдесноую̑ б̑а̑. нашего. тѣмь н̑ молше с. за оубневающа̑. тѣломь оумьре̑ доухз̑мь̑ вжнве. прѣвоу̑н̑че̑ прѣхвалне. молн̑ х̑д̑ б̑а̑ грѣховз̑ вставление. подадн̑ ут̑ощнмз̑ любовню̑ памть твою гл. 4: Страстотърпцемз̑ прѣвострадаальць. н̑ ап̑л̑мз̑ прнчустннкз̑. н̑ х̑в̑з̑ слоуга. прѣхвалне стефане. іакоже каменнємь побнвающнмз̑ т. вставление намз̑ поощнмз̑ тн̑. грѣхомз̑ прощение. испросн̑ д̑шамз̑ нашнмз̑ Почуть̑ водцаго̑ въ жнвотз̑ вѣун̑н̑. наставннкз̑ прѣвострадалнкз̑ б̑и̑ стефане. прѣвоє̑ бо̑ теуенна̑ свѣрши̑ смотрение. вещн̑сл̑н̑на̑ родз̑. м̑н̑н̑е̑ к̑ равномоу̑ подвнгоу̑ прнналз̑ іесн̑. тѣмь іако̑ ап̑ла̑ н̑ страдаац̑ в̑рховнго̑ ут̑още̑ молнмз̑ тобою̑ дароватн̑ намз̑ велню̑ м̑н̑сть	м̑н̑щн̑ твои̑ г̑н̑
79.	Память христианам, скончавшимся в скорбных обстоятельствах, 29.XII	гл. 3: Бл̑гн̑з̑ іесн̑ х̑е̑ б̑е̑ наш̑. слави̑ славаца̑ т. м̑л̑т̑в̑н̑ бо̑ ст̑и̑ твоих̑ м̑ч̑кз̑. створнлз̑ іесн̑ несказанма̑ ю̑са. н̑ молени̑ нх̑з̑ показалз̑ іесн̑ намз̑. велн̑на̑ н̑ ненс̑л̑д̑на̑ мол̑твами̑ б̑ц̑ свєрн̑ б̑р̑ю̑ нашу̑ ѿ̑ яз̑ыкз̑. іеднне̑ ч̑л̑вколюбе̑	-
80.	Обрезание Господне, 1.I	гл. 8: Бл̑гословенз̑ іесн̑ х̑е̑ б̑е̑ наш̑. ієстьствѣмь невнднм̑н̑. н̑зн̑е̑ внднмз̑ ієсть̑ п̑л̑тню̑. слово несказаное. н̑зн̑е̑ ѿ̑ д̑в̑и̑ ут̑и̑на̑ ражаієтъ с̑ н̑ зн̑жєтъ с. тѣмь н̑ по̑ законоу̑ насз̑ рад̑н̑ ч̑л̑вкз̑. осмьд̑невн̑ое̑ в̑брѣзданне̑ прннємєтъ. томоу̑ поклоннмз̑ с̑ іако̑ сп̑соу̑ нашємоу̑	-

88.	Прп. Феодор общежитель, 11.I	гл. 8: Сльзъ твоихъ нстоуьникъ. исповѣданна потъ смѣснаъ ієсн. н коупѣль мзысльноую съдѣлавъ. бѹе прѣпѣне. вмываѣши въ нѣн твор- цихъ любовню памъ твою сквърноу дѣянни. молн хѹ бѹ спастн дѣша наша	-
89.	Мчч. Ермола и Стратоник, 13.I	гл. 8: Въ Тронци пѣтын бѣ. въръстоу мѹнкъ прославнаъ ієсн. въ нь бо вѣровавъша врага ниждоужнста. нъ тоу мѹтвами хѣ бѣ помноуи насъ	-
90.	Прп. отцов, скончавшихся на Синае, 14.I	гл. 4: Ако пришьльци бывъше н коуца потъкше въ поустыихъ ѹвъ. постнсте с прѣподобьни. наѹтѹ оукрашьше с добродѣтелн ѡдѣннѣмъ. сѹбразни бывъше хѹамъ стѣпмъ. тѣмъ н прѣтѣрпѣсте мѹтъ заколенне	-
91.	Поклонение веригам ап. Петра, 16.I	-	гл. 4: Рима не ѡставъ, принде к намъ. нхъже радн носнаъ ієсн ѹбныа веригы. аплѹмъ прѣвопрѣстолинуе. мзы же вѣроа покланѣаще с. мѹнмъ с бѹ. даровати намъ мѹтвами твоими. вѣлиа мѹтъ
92.	Прп. Антоний Великий, 17.I	-	Сльзъ твои н
93.	Прп. Евфимий Великий, 20.I	-	Сльзъ твои
94.	Сщмч. Климент Анкирский, 23.I	-	гл. 8: Лоца прѣпѣнаа. н стебло стѣтно снѣнне. цвѣте сщениа. плѹ блѹгопрнѣтень. н вѣрныи просвѣщенне. прѣоцвѣтын подѣ с. мнкомъ сѣнокланень. н ієрдѹмъ сѣпрѣстоленъ. мѹн хѹ бѹ

95.	Прп. Григорий Богослов, 25.I	-	гл. 1: Пастырскы сопль бословна твоего. вѣтннскына побѣдн трѣбы. глѣбнны бо дѣховьнына възыскавшнмь добротн вѣщанна приложитн с. нѣ млн хѣ бѣ ѡуѣ прѣпѣбне
96.	Перенесение мощей Иоанна Златоуста из Коман в Константинополь, 27.I	-	гл. 8: Ѡусть твоѣ ѡко злато въснвшн блѣтн. вселеннѣа просвѣтн. не сребролюбна скровнще мнровн сынскавь. нѣ възсѣтѣ намѣ покоренна показа. словесы наказаѣа. ѡуѣ златоуосте. млн хѣ бѣ. да спѣтъ
97.	Прп. Ефрем Сирий, 28.I	гл. 8: Ѡтъ оустѣ твоихѣ водѣ живота источнвшн блѣдатн црѣвь напѣаннаа ієсть. н оумнленна мнровн рѣкы источнаѣ ієсть. строчю намѣ покаанна излнвшн. нѣ словесы наказаѣа. ѡуѣ прѣбне молн хѣ бѣ спѣтн дѣша наша гл. 4: Покаанна ѡснованне. ѡбразѣ оумнленна. повелѣнне н оуѣщанне. дѣховнаго сконьчанна. равно анѣломѣ твоѣ житнне ієсть блѣне. въ млтвахѣ. ѡуѣ ієфрѣме молн хѣ бѣ спѣтн дѣша наша	Сльзѣ твоѣ исто
98.	Сщмч. Игнатий богоносец, 29.I	-	Нравомѣ прн
99.	Петр, царь болгарский, 30.I	-	гл. 4: Дѣнь радостна твоѣа память славы прѣпѣбне. съшедьше с петре славынн. уаѣаще оулоуѣнтн. товоѣ ѡ бѣ млѣть. н прощенне грѣховѣ ншнхѣ
100.	Мчч. и чудотв. Кир и Иоанн, 31.I	гл. 4: Чѣла блѣгодать дѣха стѣго въселнвшн с въ ѡлѣвѣскоѣ тн срѣдце. прѣбне авѣа юре. на дѣхы т страшна прѣгоннтел ѡвн. н не тѣуно ѡвленнмн. нѣ н таннзымѣ недоугомѣ враѣа. тѣмѣ дѣръзновенне нмѣа. къ ѡлѣколюбцю боу. непрѣстанною тн млтвою дѣшевнзыхѣ ны страстнн свобѣдн	гл. 5: Чюдеса стѣи мнѣкѣ грѣа

101.	Предпразднство Сретения Господня, 1.П	-	гл. 1: Лнкъ аггльскы да днвнтъ с чюдесы. земнн же глѣи въззовѣмъ пѣмн. зрци ннзрѣнно бнѣ сшествнѣ. ѣгоже трепещѣтъ нѣнѣна снаѣ. ннѣ старчн рѣцѣ прнѣмлетѣ. ѣдннго члвколюбца
102.	Мч. Трифон, 1.П	гл. 6: Подвнзн твои разарюють мочунтельство. памть възннаннѣ спсѣннѣ мнроу. вѣвѣмн же днавола посрамлѣшн. вѣвѣмн же грѣхы прогонншн. сего радн троуфоне прѣславыне. пѣснѣмн т похваляемъ	-
103.	Сретение Господне, 2.П	-	гл. 1: Рѣу с вѣтнаѣ бѣе дѣво. нс тебе бо вѣсна члнце праведноѣ хѣ бѣ ншѣ. просвѣщен темнѣна. веселн с н тѣ старче праведнѣ смемѣне. прнѣмъ на рѣкоу свободнтелѣ дшамѣ ншнѣмъ. подаѣщаго намъ мнрѣ н вѣскрѣне
104.	Симеон Богоприимец, 3.П	-	Тѣ прѣзѣ
105.	Прп. Исидор Пелусиот, 4.П	Стѣлпѣ бѣи въздържаннѣ. вѣтвѣнѣмъ дхѣмъ вс просвѣтнѣвѣ. правовѣрнѣ теченнѣ сѣвѣршнѣлѣ ѣсн. оученнн мнра просвѣтнѣлѣ ѣсн. зловѣрнѣ вѣланѣнѣлѣ ѣсн смѣслѣ. бѣе прѣбнѣ хѣ бѣ молн дароватн намъ вѣлню мѣтъ	-
106.	Свт. Полиевкт новый, еп. Константи- нопольский, 5.П	гл. 3: Вѣсь бѣи вѣщенѣ. вѣсь бѣи вѣтвѣнѣ вѣ пеленѣ. добродѣтелю н блгободѣзньствѣмъ оучрашаѣ с. чѣрѣскаго града прѣстолю оудобрилѣ ѣсн. оубогыхѣ чрѣва напѣланнѣлѣ ѣсн. бѣе прѣбнѣ хѣ бѣ молн дароватн намъ вѣлню мѣтъ	-

107.	1003 мчч. Никомидий- ских, 7.П	–	Неправле	
108.	Мч. Феодор Евхаетский, 8.П	гл. 1: Скорѣи на мѣтѣи н многѣи на спсѣние. страстотѣпѣе славно федоре. пощана рабы своя схранн. тебе бо стжахомъ дара бѣна. яко твѣрда храбра н мѣнка	–	
109.	Сщмч. Власий Севастийский, 11.П	–	Нравомъ при	
110.	Прп. Феодора царица, 11.П	гл. 4: Црѣкѣ твою хѣ вседѣржнтелю. безрачѣноуюцю н дрхлю. безоумнѣе злоустнвѣхъ моучнтель. оукрасна есть бжтвѣннми нконами чьстнана федора. юже грѣкомъ явнаѣ еси блгоустннѣю црнцю. вѣтѣхѣна оутвѣрднѣши оуставѣ. н оубскѣна нзвѣщающн повелѣнна	–	
111.	Прп. Антоний, архиеп. Константи- нопольский	гл. 8: Чнстотѣннми свѣтѣмъ страднѣе тѣрннѣ попалнаѣ еси. н теченнѣе слѣзъ бестрастнѣю землю напонаѣ еси. многоплодно поле дѣшевноѣ сдѣлаѣв Антоннѣ моудре. патрнархомъ оудобрѣннѣ. мннхоѣ похвала. молн хѣ бѣ спснн дша наша	–	
112.	Прп. Мартиниан, 13.П	гл. 2: Раунтель нзвмаада блгоустннѣю. моужьскѣи на подвннги сѣлаѣе с. вѣздѣржанна насаднѣв ран. земледѣлаѣв дѣнннѣ бесмѣртнѣю. чюдотворѣе оѣе нашѣ. тѣмъ за ны молн с кѣ гѣу	–	
113.	Кирилл Философ, 14.П	–	гл. 3: Ѡ пелень прилежно. прѣмѣдрѣсть сестрѣ сеѣѣ сѣтворн бѣгогласѣ. прѣсѣѣтло вндѣѣѣ ѡ яко дѣѣцѣ ѣтѣ. ѡже приѣдеѣ яко златѣи моннстѣи. сѣ снаѣ оукраснаѣ своѣ дѣшѣ н оумѣ. н вѣрѣѣѣ с яко дроугѣи кнрнѣѣ. на земн блаженѣ. н разоумѣмѣ мѣдре	

114.	Мчч. Памфил и Валент, 16.П	<p>гл. 8: Блнъ иен хѣ бѣ нашъ. славан прославл- ющана т. млтвми стъихъ твонхъ моченнкъ. створнаъ иен юдеса неказанаа. н мольбамн нхъ показалъ иен намъ. велна н неслѣднана. млтвми бца. съверн братню нашу ѿ яззыкъ. еднне убколюбче</p>	<p>гл. 8: Блвень иен хѣ бѣ ншь. прославлен прославлѣищнхъ т. млтвми стъи мнкъ. створнаъ иен юдеса многа незыренна. мленн нхъ показави намъ. велна н незыренна н неслѣдованна. млтвми бца. съверн братна ншѣ ѿ странъ. еднне убколю</p>
115.	Вмч. Феодор тирон, 17.П	<p>гл. 2: Скорзын на млтвоу н многын на спенне. стрототрпче славзын феодоре. поущаа т рабы твоа схранн. тебе сътжахомъ даръ бнн. яко тврда възроужител н мунка</p>	<p>гл. 1: Скорзын на мнѣтѣ. н много на спенне. стрпче славзын феодре. поущаа т рабы своа спн. т бо нмамы даръ бнн. яко тврда врѣжннка н мнка</p>
116.	Лев, папа Римский, 18.П	<p>гл. 3: Велънне бжтвено оудержавъ. стълпъ бѣи правовърна. н оутврженне бомудре вѣрноа. въ двоу соуществу н въ двоу волю проповѣдавъ хѣ бѣ нашего. оуе прпбне того молн за ны подати намъ велню млтъ</p>	<p>гл. 3: Заповѣдь бжтвнѣа оутврденъ. н стълпъ бѣи правовърно. н оутврженне вѣры бгомѣдре. въ двоу естеству проповѣда хѣ бѣ ншего. оуе лве. того ман прнежно. даровати на</p>
117.	Прп. Лев, еп. Катанский, 20.П	<p>гл. 3: Стълпъ бѣи правовърна. бжтвнѣимн велъннн оутвржаа црковъ. стлю блжзын. бестраемъ просвѣтнѣ жтнне своа. трѣвоущнмъ обѣтнѣ мноа. оуе прпдбне молн хѣ бѣ даровати намъ велню млтъ</p>	-
118.	Щмч. Поликарп Смирнский, 23.П	<p>гл. 4: Начало прѣмоудростн страхъ стваря. н ѿтоудоу сцнзымн възхоженн. пауе естества науны. стнтельства достоннъ бзвѣ добротамн. н моченна уашо испнаъ иен. апломъ събесѣдннче. оуе полкарпе. молн хѣ бѣ спстн дша наша</p>	Нравомъ прнч

119.	Обретение главы Иоанна Крестителя, 24.П	гл. 8: Скровнице чюдесеъ и нстоуьникъ нцѣленни. вѣрѣтохомъ днѣ. обрѣтениемъ прѣче чьстьныа ти главы. нъ яко дьрзновенне нмѣа къ хѣу. непрѣстан мол спѣти молщнмъ т	Пам̄ пра
120.	Свт. Тарасий, еп. Константинопольский, 25.П	гл. 3: Оутро готово цр̄квѣное свѣтъ нечеуернни. правогьрна въснаниемъ вѣрѣте с дѣлъ твонхъ. и раздробнвѣ бѣтьно хлѣбъ свон. оубогыхъ урѣвеса нспълннаъ іесн. бѣе прѣбне хд̄ бѣ молн ддровати намъ велню млтѣ	—